

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ku czynom dobrym która jest zaświadczana czy wychowała dzieci czy udzieliła gościny czy świętych stopy umyła czy którzy są uciskani wspomogła czy każdemu czynowi dobremu podążyła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	poświadczona szlachetnymi czynami – jeśli wychowała dzieci, jeśli ugaszczała,* jeśli umywała nogi świętym,** jeśli pomagała*** prześladowanym, jeśli szła za przykładem w każdym dobrym dziele.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w pracach pięknych* poświadczana: czy wychowała dzieci, czy okazała gościnność**, czy świętych*** nogi obmyła, czy trapiionych wsparła, czy każdą pracą dobrą zajęła się. ⁵⁾⁶⁾⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ku czynom dobrym która jest zaświadczana czy wychowała dzieci czy udzieliła gościny czy świętych stopy umyła czy którzy są uciskani wspomogła czy każdemu czynowi dobremu podążyła

¹⁾ <x>650 13:2</x>

²⁾ <x>10 18:4</x>; <x>10 19:2</x>; <x>490 7:44</x>; <x>500 13:14</x>

³⁾ Lub: niosła ulgę prześladowanym.

⁴⁾ <x>510 9:36</x>; <x>610 6:18</x>

⁵⁾ "w pracach pięknych" - możliwy przekład: "pracami pięknymi".

⁶⁾ Przekład niezbyt ścisły. Wyraz oryginalny oznacza gościnność względem obcych.

⁷⁾ O chrześcijanach.